



皆様、あけましておめでとうございます。2020年が皆様にとりまして素晴らしい1年になりますようお祈りいたします。

1月1日、2日、県内の神社や寺院は、初詣に訪れた参拝客でにぎわいました。今年は暖冬の影響で積雪のない、少し寂しいお正月となりました。雨や雪の降る中、参拝客は小銭を投げ入れると手を合わせて思い思いに祈りをささげた後、お守りやおみくじを購入して家内安全など一年間の幸せを願いました。

19日には、能登町宇出津港で、冬の味覚をPRする恒例の「のと寒ぶりまつり」が開かれました。今月開庁した町役場の駐車場に出された特設テントでは、宇出津港でとれた七〜九キロのブリ約二百匹が刺し身などで安く販売された他、ブリしゃぶやブリ大根などのブリを使った人気料理が食べられる販売ブースには長蛇の列ができました。今年は八千人以上が訪れるなど、大変盛況で、過去最多の賑わいとなったそうです。

20日は、二十四節気の一つで1年で最も寒さが厳しいとされる「大寒(だいかん)」でした。しかし県内は、正午までの最低気温が4月上旬から中旬並みとなるなど春並みの暖かさとなりました。白山市の白山比咩神社では、本年最初の「禊(みそぎ)」の儀式が行われ、参加者達は午前7時に男性は下帯姿、女性は白衣になり気温4度の中、禊場で冷水の中で正座をすることで心身を清めました。本年も石川県からのお知らせをどうぞよろしくお祈りいたします。



“Shirayama Hime Shrine”

Photo by Ishikawa Prefecture Tourism League

●●● 今回の新聞記事 ●●●

- 1 雨雪も初詣にぎわい 県内の寺社
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/OD20200103501.htm>
- 2 のと寒ぶり 間近で解体 宇出津でまつり
<https://www.chunichi.co.jp/article/ishikawa/20200120/CK2020012002000035.html>
- 3 暖かな大寒 白山比咩神社で禊
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20200120002.htm>

※次回は2月末にお届けする予定です。

※The next edition is scheduled to be issued at the end of February.

Happy New Year everyone! We want to wish you all a very happy, healthy, and prosperous 2020.

On January 1st and 2nd, many shrines and temples were bustling with visitors. The New Year has started with warmer weather than usual, yet we are left feeling a little sentimental that we cannot see any snow. Despite the rainy conditions, many visitors came to perform hatsumode (the first shrine or temple visit of the year), putting their palms together and making wishes. They purchased omamori (good luck charms) and drew omikuji (fortune slips), each praying for the well-being of them and their family for the year ahead.

On the 19th, the Noto Kanburi Matsuri (Noto Cold Yellowtail Festival), a yearly event to promote the renowned winter cuisine of the Noto region, was held at Ushitsu Port. Concession tents were set up in the car park of the newly opened town hall, where more than two hundred 7/9kg yellowtails were prepared in various ways. Sashimi was available at reasonable prices, along with popular yellowtail dishes including buri shabushabu (a hotpot where you boil slices of the fish quickly and dip it in sauce) and buridaikon (simmered yellowtail with daikon radish), with visitors making long queues at the booths. The day was an unprecedented success, with the number of visitors reaching over eight thousand.

The 20th of January was “Daikan”, one of the twenty-four seasonal turning points of the old Japanese calendar, and also the coldest day of the year. Here in Ishikawa Prefecture, however, the minimum temperature until noon was about the same as early-to-mid April, and felt almost like a spring day. At Shirayama Hime Shrine in Hakusan City, the first “Misogi” ritual of the year took place. Men donning loincloths, and women wearing white robes gathered at 7am to be purified by sitting in the seiza position (with one’s knees together and legs folded under the body) and having cold water poured over them.

We wish you a wonderful year and are looking forward to providing you with more news!

●●● Headlines of this time ●●●

- (1) Hatsumode, Come Rain or Snow
- (2) Noto Kanburi, Festival at Ushitsu
- (3) Warm Daikan, Purification at Shirayama Hime Shrine

○○○ 詳しい情報のアクセス先/For more information, please access the following links:

- | | | |
|---------------------|--|---|
| (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 | Ishikawa Foundation for International Exchange | http://www.ifie.or.jp/index.php |
| (2) 石川エクスプレス | Ishikawa Express(Multilingual Webmagazine) | http://www.ifie.or.jp/express |
| (3) ほっと石川旅ねっと | Hot Ishikawa Tabi-Net(Ishikawa Prefecture Tourism Guide) | http://www.hot-ishikawa.jp/ |
| (4) 石川県 | Ishikawa Prefectural Government Official Website | http://www.pref.ishikawa.lg.jp/ |
| (5) いしかわ同窓会 | Ishikawa Alumni Association | http://iaa.ifie.or.jp/ishikawabbs/ |
| (6) 石川県公式フェイスブック | Ishikawa Prefecture Official Facebook | https://www.facebook.com/Discover-Ishikawa-Japan-1707686196110375/ |
| (7) 石川県公式ツイッター | Ishikawa Prefecture Official Twitter | https://twitter.com/hot_ishikawa |
| (8) 石川県公式インスタグラム | Ishikawa Prefecture Official Instagram | https://www.instagram.com/hot_ishikawa_official |

※今後この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address.